

國家教育研究院「外國學者人名譯名審譯會」義語組

義漢譯音參考表

序號	拼字	讀音	漢譯	註
1	a	a	阿	例：Avogadro
2	ai	ai	埃	例：Aimone / Airoidi
		'ai	艾	例：Aimo
3	am	am	安	例：Ambone
		'am	岸	例：Ambra
4	an	an	安	例：Anfossi
		'an	岸	例：Angelo
5	agn-	aɲ	安	例：Agnelli
		'aɲ	岸	例：Agnolo
6	au	au	敖	例：Aurelia / Aurora / Audegna
		'au	奧（阿武）	例：Auci
7	b/bb	b	布	使用於 bl,br,bb,bb 子音群 例：Labroca
8	ba/bba	ba	巴	例：Bardi
9	bai/bbai	bai	百	例：Bairo
10	bagn-/bbagn-	baɲ	班	例：Bagna
11	bam/bbam	bam	班	例：Bamboschek
12	ban/bban	ban	班	例：Banchieri
13	bau/bbau	bau	保	例：Bauchiero
		'bau	鮑（巴武）	例：Baudo
14	be/bbe	be	北	例：Bellini
		'be/'bɛ	貝	例：Berio
15	begn-/bbegn-	beɲ/beɲ	本	例：Begnardi
16	bei/bbei	bei	北	例：Beinat
		'bei/'bei	貝	例：Bei / Bernabei
17	ben/bben	ben/ben	本	例：Bennato / Benna
18	beu	beu	北武	例：Beuzer

		'beu/'beu	貝武	
19	bi/bbi	bi	比	例：Gobbi
		'bi	畢	例：Brambilla
20	bia/bbia	bja	比亞	例：Caltebiano
21	bian/bbian	bjan	比陽	例：Bianciardi
		'bjan	比漾	例：Bianchi
22	bie/bbie	bje/bje	別	例：Barbieri
23	bien/bbien	bjen/bjen	邊	例：Bientinesi / Abbiendi
24	bign-/bbign-	bijn	賓	例：Bignami
25	bim/bbim	bim	賓	例：Bimbati / Bimbi
26	bin/bbin	bin	賓	例：Binni / Binci
27	bio/bbio	bjo	比友	例：Fabio
		'bjo/'bjɔ	比佑	例：Biotti
28	bion/bbion	bjon/bjɔn	比雍	例：Biondi / Biondani
29	biu/bbiu	bju	比武	
		'bju	比悟	例：Biuso
30	biun/bbiun	bjun	比雍	例：Biundo
31	bo/bbo	bo	博	例：Fibonacci
		'bo/'bɔ	播	例：Ferrabosco
32	bogn-/bbogn-	boɲ/bɔɲ	博恩	例：Bognanni
33	boi/bboi	boi	博伊	例：Boitani
		'boi/'bɔi	播伊	例：Boi
34	bom/bbom	bom/bɔm	博恩	例：Bomba
35	bon/bbon	bon/bɔn	博恩	例：Bonci
36	bu/bbu	bu	卜	例：Busoni
		'bu	布	例：Bucchi
37	bugn-/bbugn-	bujɲ	卜恩	例：Bugni
38	bui/bbui	bui	卜伊	例：Buitoni
		'bui	布伊	例：Bui
39	bun/bbun	bun	卜恩	例：Bungaro
40	buo/bbuo	bwo/bwɔ	博	例：Buonamici

41	buon/bbuon	bwon/bwɔn	博恩	例：Buoncompagni
42	buom/bbuom	bwom/bwɔm	博恩	例：Buompane
43	c	k	科	使用於 cl,cr 子音群 例：Croce
44	ca/cca	ka	卡	例：Cavalli
45	cagn-/ccagn-	kaɲ	坎	例：Paccagnini
		'kaɲ	康	例：Mascagni
46	cai/ccai	kai	凱	例：Caimi
47	cam/ccam	kam	坎	例：Campanini
		'kam	康	例：Cambì
48	can/ccan	kan	坎	例：Cantelli
		'kan	康	例：Cavalcanti
49	cau/ccau	kau	考	例：Caucino
		'kau	考（卡武）	例：Causio
50	ce/cce	tʃe	車	例：Ceruti
		'tʃe/'tʃɛ	徹	例：Marcello
51	cegn-/ccegn-	tʃɛɲ/tʃɛɲ	辰	例：Cegna
52	cei/ccei	tʃei	車伊	
		'tʃei/'tʃɛi	徹伊	例：Lincci / Cei
53	cem/ccem	tʃɛm/tʃɛm	辰	例：Cembalo
54	cen/ccen	tʃɛn/tʃɛn	辰	例：Cento
55	ceu/cceu	tʃɛu	車武	
		'tʃɛu/'tʃɛu	徹武	例：Ceuli
56	-ch	x	赫	使用於外來姓氏 例：de Pachmann
57	cha-	ʃa	沙	使用於外來姓氏 例：Chailly
58	che/cche	ke	可	例：Cherubini
		'ke/'kɛ	克	例：Marchesi
59	-che	ʃ	許	外來姓氏字尾 例：Lablache

60	chei/cchei	kei	可伊	例：Cheirasco
		'kei/'kɛi	克伊	例：Achei
61	chen/cchen	ken/kɛn	肯	例：Chendi
62	cheu/ccheu	keu	可武	
		'keu/'kɛu	克武	例：Cheula
63	chi/cchi	ki	齊	例：Gnocchi
		'ki	契	例：Franceschini
64	chia/cchia	kja	恰	例：Finocchio / Chiara
65	chiam/cchiam	kjam	恰安	例：Chiambretto
		'kjam	恰岸	例：Chiampi
66	chian/cchian	kjan	恰安	例：Chiantini
		'kjan	恰岸	例：Chianti
67	chie/cchie	kje/kjɛ	切	例：Chierchia / Ponchielli
68	chien/cchien	kjen/kjɛn	謙	例：Chientaroli
69	chign-/cchign-	kijn	金	例：Chignola
70	chim/cchim	kim	金	例：Schimmenti
71	chin/cchin	kin	金	例：Chinni
72	chio/cchio	kjo	裘	例：Del Vecchio
		'kjo/'kjɔ	邱	例：Chiodo
73	chiogn-/cchiogn-	kioŋ/kjɔŋ	瓊	例：Chiogna
74	chion/cchion	kion/kjɔn	瓊	例：Chionchio
75	chiu/cchiu	kju	齊武	
		'kju	齊悟	例：Chiusi
76	ci/cci	tʃi	齊	例：Martucci
		'tʃi	契	例：Cima
77	cia/ccia	tʃa	查	例：Freccia
78	ciam/cciam	tʃam	禪	例：Ciampi
79	cian/ccian	tʃan	禪	例：Cianca
80	ciau/cciau	tʃau	朝	例：Claudano
81	cie/ccie	tʃe	車	
		'tʃe/'tʃɛ	徹	例：Cielo

82	cign-/ccign-	tʃiŋ	慶	例：Cigna
83	cin/ccin	tʃin	慶	例：Piccinni
84	cim/ccim	tʃim	慶	例：Cimbaro
85	cio/ccio	tʃo/tʃɔ	綢	例：Faccio
86	cion/ccion	tʃon/tʃɔn	充	例：Cionchi
87	ciu/cciu	tʃu	楚	例：Fanciullino
		ˈtʃu	處	例：Ciullo
88	ciun/cciun	tʃun	充	例：Ciunci
89	-ck	k	科	使用於外來姓氏 例：Wick / Tamberlick / Pick-Mangiagalli / Pockels
90	co/cco	ko/kɔ	寇	例：Jannaconi / Colla
91	cogn-/ccogn-	koŋ/kɔŋ	孔	例：Cogni
92	coi/ccoi	koi/kɔi	寇伊	例：Coi
93	com/ccom	kom/kɔm	孔	例：Compagnoni
94	con/ccon	kon/kɔn	孔	例：Concone
95	cu/ccu	ku	庫	例：Curci
96	cugn-/ccugn-	kup	孔	例：Cugnata
97	cui/ccui	kwi	奎	例：Cuicchi
98	cui/ccui	kui	庫伊	例：Cui / Cuignon
99	cum/ccum	kum	孔	例：Cummo / Cummaudo
100	cun/ccun	kun	孔	例：Scunnio
101	cuo/ccuo	kwo/kwɔ	闊	例：Cuoco
102	d/dd	d	德	1. 使用於 dr, ddr 子音群 例：Andrea 2. 使用於姓氏字尾 例：Zafred
103	da/dda	da	達	例：Alda
		ˈda	大	例：Giordani
104	dagn-/ddagn-	daŋ	旦	例：Dagnello
105	dai/ddai	dai	代	例：Daila / Dainelli
106	dam/ddam	dam	旦	例：Dambrosio

107	dan/ddan	dan	旦	例：Mercadante
108	dau/ddau	dau	島	例：D'Aureli
		'dau	道（大武）	例：Dauli
109	de	de/dɛ	德	例：Erede
110	degn-/ddegn-	deɲ	登	
		'deɲ/'deɲ	鄧	例：Degni
111	dei/ddei	dei/dɛi	得	例：Amedei
112	dem/ddem	dem	登	
		'dem/'dɛm	鄧	例：Demme
113	den/dden	den	登	例：Dentoni
		'den/'dɛn	鄧	例：Denza
114	deu/ddeu	deu/dɛu	德武	例：D'Eugenio
115	di/ddi	di	迪	例：Frescobaldi
		'di	第	例：Giardini
116	dia/ddia	dja	迪亞	例：Claudia
117	dian/ddian	djan	迪安	
		'djan	迪岸	例：Dianti
118	die/ddie	dje/djɛ	迭	例：Diego
119	dign-/ddign-	djɲ	丁	例：Dignani
		'djɲ	定	例：Modigni
120	din/ddin	din	丁	例：Dindelli
		'din	定	例：Dinci
121	dio/ddio	djo	迪友	例：Claudio
		'djo/'djo	迪佑	例：Bondioli
122	diu/ddiu	dju	迪武	例：Adiutori
		'dju	迪悟	例：Adiuto
123	do/ddo	do	斗	例：Domeniconi
		'do/'dɔ	竇	例：Bordoni
124	dogn-/ddogn-	dɔɲ/dɔɲ	東	例：Dognini
125	doi/ddoi	doi	斗伊	
		'doi/'dɔi	竇伊	例：Doi

126	dom/ddom	dom/dòm	東	例：Dommarco
127	don/ddon	don/dòn	東	例：Donnantuoni
128	du/ddu	du	篤	例：Durante
		'du	杜	例：Duni
129	dugn-/ddugn-	dup/dup	敦	例：Dugnani
130	dui/ddui	dui	篤伊	
		'dui	杜伊	例：Dui / Giandui
131	duo/dduo	dwo	朵	
		'dwo/'dwɔ	舵	例：Duomo
132	e	e/ɛ	耶	例：Erede
		'e/'ɛ	葉	例：Traetta
133	egn-	ɛn/ɛn	恩	例：Egni
134	ei	ei	耶伊	例：Einaudi / Eirale
		'ei/'ɛi	葉伊	
135	em	em/ɛm	恩	例：Emmanuele
136	en	en/ɛn	恩	例：Ennio
137	eu	eu	耶武	例：Eugenio / Europa / Euridice / Eusebio
		'eu/'ɛu	葉武	例：Eula
138	f/ff /-f	f	弗	1. 使用於 fl,fr,ffl,ffr 子音群 例：Franchetti 2. 外來姓氏字尾 例：Wolf
139	fa/ffa	fa	法	例：Farina
140	fagn-/ffagn-	faj	凡	例：Fagnani
		'faj	范	例：Fagni
141	fai/ffai	fai	法伊	例：Fai / Affaitati
142	fam/ffam	fam	凡	例：Fammartino
		'fam	范	
143	fan/ffan	fan	凡	例：Fantini
		'fan	范	例：Fanno

144	fau	fau	法武	例：Fausto
145	fe/ffe	fe	菲	例：Ferrara
		'fe/'fɛ	費	例：Fermi
146	fei/ffei	fei	菲	
		'fei/'fɛi	費	例：Orfei / Maffei
147	fem/ffem	fem	芬	例：Femminelli
148	fen/ffen	fen/fɛn	芬	例：Fendi
149	feu/ffeu	feu	菲武	例：Feudale
		'feu/'fɛu	費武	例：Feudo
150	fi/ffi	fi	菲	例：Refice
		'fi	費	例：Ruffino
151	fia/ffia	fja	菲亞	例：Fiascaro
152	fiam/ffiam	fjam	菲安	例：Fiamberti
		'fjam	菲岸	例：Fiamma
153	fian/ffian	fjan	菲安	例：Fianchini
		'fjan	菲岸	例：Fianco
154	fie/ffie	fje	菲耶	例：Fiermonte
		fje/fjɛ	菲葉	例：Alfieri
155	fie-	fi	菲	使用於外來姓氏 例：de Banfield
		'fi	費	使用於外來姓氏
156	fign-/ffign-	fjɲ	芬	例：Fignani
157	fim/ffim	fim	芬	例：Fimberti
158	fin/ffin	fin	芬	例：Finzi
159	fio/ffio	fjo	菲友	例：Fiorillo
		'fjo/'fjɔ	菲佑	例：Fiori
160	fion/ffion	fjon/fjɔn	菲雍	例：Fionchetti / Fionda
161	fiom/ffiom	fjom/fjɔm	菲雍	例：Fiombo
162	fiu/ffiu	fju	菲武	例：Fiumano
		'fju	菲悟	例：Fiume
163	fo/ffo	fo/fɔ	佛	例：Foschi

164	fogn-/ffogn-	fɔŋ	馮	例：Fognini
		'fɔŋ/'fɔŋ	奉	例：Fogna
165	foi/ffoi	foi/fɔi	佛伊	例：Fois
166	fom/ffom	fɔm	馮	
		'fɔm/'fɔm	奉	
167	fon/ffon	fɔn	馮	例：Fontana
		'fɔn/'fɔn	奉	例：Fondi
168	fu/ffu	fu	弗	例：Fumaneri
		'fu	富	例：Fusco
169	fui/ffui	fui	弗伊	
		'fui	富伊	例：Fui
170	fum/ffum	fum	馮	
		'fum	奉	例：Fummo
171	fun/ffun	fun	馮	例：Funghini
		'fun	奉	例：Fungi
172	fuo/ffuo	fwo/fwɔ	佛	例：Fuochi
173	g/gg	g	格	使用於 gl,gr,ggl,ggr 子音群 例：Grimaldi
174	ga/gga	ga	加	例：Gallo
175	gagn-/ggagn-	gaŋ	甘	例：Gagni
176	gai/ggai	gai	該	例：Gaidano
		'gai	蓋	例：Gai
177	gam/ggam	gam	甘	例：Sgambati
178	gan/ggan	gan	甘	例：Ganga
179	gau/ggau	gau	高	例：Gaudio / Gaudenzo / Gaudenzi
180	gge	gə	格	使用於外來姓氏 例：Randegger
181	ge/gge	dʒe	哲	例：Regge
		'dʒe/'dʒe	浙	例：Gebbia / Ruggero
182	gegn-/ggegn-	dʒɛŋ/dʒɛŋ	真	例：Ingegneri

183	gei/ggei	dzei	哲伊	例：Geibella
		'dzei/'dzei	浙伊	例：Gei / Geido
184	gem/ggem	dzem/dzem	真	例：Gemma
185	gen/ggen	dzen/dzen	真	例：Gentiloni
186	geu/ggeu	dzeu	哲武	
		'dzeu/'dzeu	浙武	例：Geusa
187	ghe/gghe	ge/ge	給	例：Ghedini
188	ghei/gghei	gei/gei	給	例：Maghei
189	ghen/gghen	gen/gen	根	例：Maghenzani
190	gheu/ggheu	geu/geu	給武	
191	ghi/gghi	gi	吉	例：Righi
		'gi	季	例：Alghisi
192	ghia/gghia	gja	賈	例：Ghiaroni
		'gja	嘉	例：Ghiaia
193	ghian/gghian	gjan	江	例：Ghiandai
194	ghie/gghie	gje	杰	例：Ghiemetti
		'gje/'gje	界	例：Alghieri
195	ghign-/gghign-	gijn	金	例：Ghignone
196	ghin/gghin	gin	金	例：Ghinzani
197	ghio/gghio	gjo	久	例：Ghiottone
		'gjo/'gjo	究	例：Ghiotto
198	ghion/gghion	gjon/gjon	炯	例：Ghion
199	ghiu/gghiu	gju	吉武	例：Ghiurmino
		'gju	吉悟	
200	gi/ggi	dzi	吉	例：Luigi
		'dzi	季	例：Gigli / Mongini
201	gia/ggia	dza	札	例：Giacomelli
		'dza	柵	例：Giacomo
202	giagn-/ggiagn-	dʒaɲ	詹	例：Giagnoli
203	giam/ggiam	dʒam	詹	例：Giampiero
204	gian/ggian	dʒan	詹	例：Giancarlo / Giannini

205	gie/ggie	dze	哲	例：Gierotto
		'dze/'dʒɛ	浙	例：Ruggiero
206	gign-/ggign-	dʒɪŋ	金	例：Gignelli
207	gim/ggim	dʒim	金	例：Gimmelli
208	gin/ggin	dʒin	金	例：Ginnasi
209	gio/ggio	dʒo	舟	例：Giordani
		'dʒo/'dʒɔ	宙	例：Borgioli
210	giogn-/ggiogn-	dʒɔŋ/dʒɔŋ	忠	例：Giognoni
211	giom/ggiom	dʒom/dʒɔm	忠	例：Giombi
212	gion/ggion	dʒon/dʒɔn	忠	例：Gioncada
213	giu/ggiu	dʒu	朱	例：Giulini / Vargiu
		'dʒu	祝	例：Giulio
214	giugn-/ggiugn-	dʒuŋ	忠	例：Giugni
215	giun/ggiun	dʒun	忠	例：Giunchi
216	giuo/ggiuo	dʒwo/dʒwɔ	卓	例：Giuoco
217	gli	ʎi	里	例：Gigli
		'ʎi	利	例：Figliino
218	glia	ʎa	里亞	例：Cornaglia
219	glian	ʎan	里陽	例：Gugliandolo
		'ʎan	里漾	例：Cogliandro
220	glie	ʎe/ʎɛ	里葉	例：Pugliese
221	glien	ʎen/ʎɛn	里焉	例：Tagliente
222	gliem	ʎem/ʎɛm	里焉	例：Gliemmo
223	glio	ʎo/ʎɔ	里佑	例：Castiglioni
224	glion	ʎon/ʎɔn	里雍	例：Glionna
225	gna	ɲa	尼亞	例：Cigna
226	gnan	ɲan	尼安	
		'ɲan	尼岸	例：Cagnan
227	gne	ɲe/ɲɛ	聶	例：Agnelli
228	gnem	ɲem	年	
		'ɲem/'ɲɛm	念	例：Gnemmi

229	gni	ni	尼	例：Coto gni
		'ni	暱	例：Paccag ni
230	gnie	ne/ɲe	聶	例：Polign ieri
231	gnin	ɲin	寧	例：Cagn in
232	gno	no/ɲo	紐	例：Campagn oli
233	gnon	non/ɲon	尼雍	例：Cagn on
234	gnu	ɲu	紐	例：G nutti
235	go/ggo	go	苟	例：Longo
		'go/'gɔ	勾	例：G obbi
236	gogn-/ggogn-	gɔɲ/gɔɲ	恭	例：G ogna
237	goi/ggoi	goi	苟伊	
		'goi/'gɔi	勾伊	例：G oi / G oich
238	gom/ggom	gom/gɔm	恭	例：G ombani
239	gon/ggon	gon/gɔn	恭	例：Berg onzi
240	gu/ggu	gu	古	例：G uglielmo
		'gu	顧	例：G ucci
241	gua/ggua	gwa	瓜	例：G uarneri
		'gwa	卦	例：G uacci
242	guagn-/gguagn-	gwajɲ	冠	例：G uagnano
243	guan/gguan	gwan	冠	例：G uanci / G uanciale
244	gue	gwe/gwɛ	桂	例：G uerra
245	guen/gguen	gwen/gwɛn	桂恩	例：G uendalina / G uenci
246	gui/ggui	gwi	桂	例：G uicciardi / G uidi
247	gui/ggui	gui	顧伊	例：G ui
248	guin/gguin	gwin	桂恩	例：G uindani
249	gugn-/ggugn-	gɔɲ	恭	例：G ugnelli
250	gun/ggun	gun	恭	例：G unnella
251	guo/gguo	gwo/gwɔ	國	例：G uolo
252	i	i	伊	例：I rene
		'i	易	例：L uigi
253	ia	ja	亞	例：I a quinta

254	iam	jam	陽	例：Iambrenghi
255	ian	jan	陽	例：Iannone
256	ie	je	耶	例：Iervolino
		'je/'jɛ	葉	例：Ieffa
257	ien	jen/jɛn	焉	例：Iengo
258	ign-	ɲ	殷	例：Ignazio
259	im	im	殷	例：Impresa
260	in	in	殷	例：Infantino
261	io	jo	友	例：Iorino
		'jo/'jɔ	佑	例：Iorio
262	iom	jom/jɔm	雍	例：Iommelli / Iommetti / Iommi
263	ion	jon/jɔn	雍	例：Ionna
264	iu	ju	友	例：Cuiuli
		'ju	佑	例：Baiulo / Cuiuli
265	ja	ja	亞	例：Agujari
266	jam	jam	陽	例：Jampaglia
267	jan	jan	陽	例：Jannaconi
268	jen	jen/jɛn	焉	例：Jenco
269	jo	jo	友	例：Majo
		'jo/'jɔ	佑	例：Lojodice
270	jom	jom/jɔm	雍	例：Jommelli
271	jon	jon/jɔn	雍	例：Jonghi
272	-k	k	科	使用於外來姓氏 例：Bamboschek
273	-l	l	爾	使用於音節尾 例：Vivaldi
274	la/lla	la	拉	例：Dallapicola
		'la	臘	例：Solari
275	lai/llai	lai	萊	例：Laidelli
		'lai	賴	例：Alaimo
276	lagn-/llagn-	laɲ	藍	例：Lagnese

277	lam/llam	lam	藍	例：Lamborghini
278	lan/llan	lan	藍	例：Landini
279	lau/llau	lau	勞	例：Claudio
		'lau	勞（臘武）	例：Claudio / Laura
280	-lé/-lè	le/le	勒	使用於姓氏字尾 例：Mulè / Pelé
281	le/lle	le	雷	例：Legrenzi
		'le/'le	勒	例：Allegrì
282	legn-/llegn-	lej	冷	例：Legnani
		'lej/'lej	愣	例：Allegni
283	lei/lleì	lei	雷	例：Leinardi
		'lei/'lei	類	例：Aleì
284	lem/llem	lem	冷	例：Lembini
		'lem/'lem	愣	例：Lembi
285	len/llen	len	冷	例：Valentini
		'len/'len	愣	例：Borlenghi
286	leu	leu	雷武	例：Eleuterio / Eleuteri
		'leu/'leu	勒武	例：Leuci
287	li/lli	li	里	例：Altarelli
		'li	利	例：Pollini
288	lia/llia	lja	里亞	例：Giuliani
289	lie/llie	lje/lje	列	例：Cavalieri
290	lien	ljen	連	
		'ljen/'ljen	鍊	例：Caliendo
291	lign-/llign-	lij	林	例：Lignelli
		'lij	令	例：Fuligni
292	lim/llim	lim	林	例：Limberti
		'lim	令	例：Limbo
293	lin/llin	lin	林	例：Bellincioni
		'lin	令	例：Linda / Lingua
294	lio/llio	ljo/ljo	流	例：Giulio

295	liu/lliu	lju	流	例：Liuti
296	lo/llo	lo/'lo	婁	用於閉口音 例：Angelo / Raffaello / Baccaloni
		'lo	洛	用於開口音 例：Allori
297	logn-/llogn-	lop/lɔp	隆	例：Bolognese
298	loi/lloi	loi	婁伊	用於閉口音 例：Loisotto
		loi	洛伊	用於開口音 例：Aloi / Loi
299	lom/llom	lom	隆	例：Lombardi
300	lon/llon	lon/lɔn	隆	例：Longo
301	lu/llu	lu	魯	例：Luciano
		'lu	路	例：Luria
302	lui/llui	lui	魯伊	例：Luiselli
		'lui	路伊	例：Lui
303	lum/llum	lum	倫	例：Lumbardu
		'lum	論	例：Lumpi
304	lun/llun	lun	倫	例：Lunghini
		'lun	論	例：Lunghi
305	luo/lluo	lwo	羅	例：Luocalti
		'lwo/'lwɔ	洛	例：Luoni / Luotto / Luosi
306	luon/lluon	lwon/lwɔn	羅恩	例：Luongo
307	ma	ma	馬	例：Germani
308	magn-	map	滿	例：Romagnoli
		'map	曼	例：Tamagno
309	mai	mai	買	例：Mainardi
310	mam	mam	滿	例：Mambelli
		'mam	曼	例：Mammoli
311	man	man	滿	例：Mancini
		'man	曼	例：Manca

312	-mann	man	滿	使用於外來姓氏 例：de Pach mann
313	mau	mau	毛	例：Maurizio
		'mau	茂（馬武）	例：Mauro / Cum maudo
314	me	me/mɛ	梅	例：Amedeo / Domen iconi / Momes so / Domen ico / Giacom elli
315	megn-	mɛŋ/mɛŋ	門	例：Meg na
316	mem	mem/mɛm	門	例：Membr ini
317	men	men/mɛn	門	例：Clem enti
318	meu	meu/mɛu	梅武	例：Meu li
319	mi	mi	米	例：Miche le
		'mi	密	例：Buonam ici
320	mia	mja	米亞	例：Dam iani
321	mian	mjan	米安	
		'mjan	米岸	例：Am ianto
322	mie	mje	米耶	例：Miel ino
		'mje/'mje	米葉	例：Palm ieri
323	mign-	mɪŋ	民	例：Mign ani
324	mim	mim	民	例：Mim mo
325	min	min	民	例：Minch elli
326	mio	mjo/mjo	繆	例：Simion ato
327	miu	mju	繆	例：Miull li
328	mo	mo/'mo	牟	用於閉口音 例：Mon eta / Mos ca
		'mɔ	莫	用於開口音 例：Del Mon aco
329	moi	moi	牟伊	用於閉口音 例：Moirag hi
		mɔi	莫伊	用於開口音 例：Mo ira

330	mogn-	moɲ	蒙	例：Mognato
		'moɲ	孟	例：Mogni
331	mom	mom	蒙	例：Mombasa
		'mom	孟	例：Mommi
332	mon	mon	蒙	例：Montale
		'mon/'mɔn	孟	例：Monti
333	mu	mu	姆	例：Mulè
		'mu	穆	例：Muti
334	mugn-	mujɲ	蒙	例：Mugnone
		'mujɲ	孟	例：Mugnolo
335	mui	mui	姆伊	例：Muicone
		'mui	穆伊	例：Samui
336	mum	mum	蒙	例：Mummolo
		'mum	孟	例：Mummio
337	mun	mun	蒙	例：Munciello
		'mun	孟	例：Mundo
338	muo	mwo	摩	
		'mwo/'mwɔ	莫	例：Muotri / Muolo
339	na	na	拿	例：Napolitano
		'na	納	例：Napoli
340	nagn-	naɲ	南	例：Nagni
341	nai	nai	奈	例：Zandonai
342	nam	nam	南	例：Nampresi
343	nan	nan	南	例：Nannini
344	nau	nau	瑙	例：Nausica
		'nau	瑙（納武）	例：Einaudi
345	ne	ne/ne	內	例：Benedetti
346	nem	nem/nem	能	例：Nembo
347	nen	nen/nen	能	例：Nenna
348	neu	neu/neu	內武	例：Neutro
349	nei	nei/nei	內	例：Neirotti

350	ni	ni	尼	例：Martini
		'ni	暱	例：Giannini
351	nia	nja	尼亞	例：Antonia
352	nie	nje/nje	聶	例：Falconieri
353	nie-	ni	尼	使用於外來姓氏
		'ni	暱	使用於外來姓氏 例：Nielsen
354	nign-	nijn	寧	例：Benigni
355	nin	nin	寧	例：Ninfa
356	nio	njo/njo	紐	例：Antonio
357	niu	nju	紐	例：Niutta
358	no	no	挪	例：Salerno
		'no/'no	諾	例：Onofrio
359	noi	noi	挪伊	
		'noi/'noi	諾伊	例：Noi
360	nom	nom	農	例：Nompari
361	non	non/nɔn	農	例：Bononcini
362	nu	nu	努	例：Marinuzzi
363	nugn-	nupj	農	例：Nugnes
364	nui	nui	努伊	
365	nun	nun	農	例：D'Annunzio
366	nuo	nwo	挪	例：Nuotatore
		'nwo/'nwɔ	諾	例：Castelnuovo
367	o	o/o	歐	例：Leone
368	ogn-	on	翁	例：Ognibeni / Ognissanti
369	oi	oi/oi	歐伊	例：Oi
370	om	om/ɔm	翁	例：Ombretta
371	on	on/ɔn	翁	例：Leoncavallo
372	p/pp	p	普	使用於 pl,pr,ppl,ppr 子音群 例：Pradelli
373	pa/ppa	pa	琶	例：Parisi

		'pa	帕	例：Pace
374	pagn-/ppagn-	paŋ	潘	例：Spagnoletti
375	pai/ppai	pai	派	例：Paisiello
376	pam/ppam	pam	潘	例：Pambianco
377	pan/ppan	pan	潘	例：Pandolfi
378	pau/ppau	pau	袍	例：Paulina / Paulato / Paulangelo
		'pau	袍（帕武）	例：Pauli
379	pe/pppe	pe	裴	例：Volpe
		'pe/'pɛ	佩	例：Pepe
380	pegn-/ppegn-	peŋ/pɛŋ	朋	例：Pegni
381	pei/pppei	pei	裴	例：Peirano
		'pei/'pei	佩	例：Europei
382	pen/ppen	pen/pɛn	朋	例：Pennacchia
383	peu/pppeu	peu	裴武	例：Peucezio
		'peu/'pɛu	佩武	
384	pi/ppi	pi	皮	例：Spinelli
		'pi	譬	例：Spina
385	pia/ppia	pja	皮亞	例：Piazza
386	piagn-/ppiagn-	pjaŋ	皮安	例：Piagneri
		'pjaŋ	皮岸	例：Piagno
387	pian/ppian	pjaŋ	皮安	例：Piantanida
		'pjaŋ	皮岸	例：Pianta
388	pie/ppie	pje	皮耶	例：Piedicorte
		'pje/'pje	皮葉	例：Pietri
389	pien/ppien	pjen/pɛn	翩	例：Sapienza
390	pign-/ppign-	pjn	品	例：Pignalberi
		'pjn	聘	例：Pigna
391	pim/ppim	pim	品	例：Pimpinelli
		'pim	聘	例：Pimpi
392	pin/ppin	pin	品	例：Pinsuti

		'pin	聘	例：Pinza
393	pio/ppio	pjo	皮友	例：Scoppio
		'pjo/'pjɔ	皮佑	例：Pioggia
394	piom/ppiom	pjom/pjɔm	皮雍	例：Piombino
395	pion/ppion	pjon/pjɔn	皮雍	例：Pionca
396	piu	pju	皮武	例：Piubello
		'pju	皮悟	例：Piuma
397	po/ppo	po	坡	例：Coppola
		'po/'pɔ	珀	例：Poli
398	pogn-ppogn-	poj/pɔj	朋	例：Zampogna
399	poi/ppoi	poi	坡伊	例：Poidomani
		'poi/'pɔi	珀伊	例：Poi
400	pom/ppom	pom	朋	例：Pomponio
401	pon/ppon	pon/pɔn	朋	例：Ponchielli
402	pu/ppu	pu	普	例：Pugliese
403	pugn-ppugn-	puj	朋	例：Pugnani
404	pum/ppum	pum	朋	例：Pumpo
405	pun/ppun	pun	朋	例：Punta
406	puo/ppuo	pwo	坡	例：Precipuo
		'pwo/'pɔ	珀	例：Puoti
407	qua	kwa	夸	例：Quasimodo
408	quagn-	kwaj	寬	例：Quagnano
409	quan	kwan	寬	例：Cinquanta / Cinquantini
410	que	kwe/kwɛ	奎	例：Quercia / Quercetti / Cinque
411	quen	kwen/kwen	昆	例：Eloquente / Loquenzi
412	qui	kwi	奎	例：Santoliquido
413	quin	kwin	昆	例：Quinto
414	quo	kwo/kwɔ	闊	例：Quochi
415	quon	kwɔn	孔	例：Quondamatteo / Quondamcarlo
416	-r	r	爾	使用於音節尾

				例：Mortari / Viezzer
417	ra/rra	ra	拉	例：Serafini
		'ra	臘	例：Ferrari
418	ragn-/rragn-	raŋ	然	例：Gragnani
419	rai/rrai	rai	萊	例：Raimondi
		'rai	賴	例：Panerai
420	ram/rram	ram	然	例：Brambilla
421	ran/rran	ran	然	例：Torrefranca
422	rau/rrau	rau	饒	例：Rauzzini
		'rau	饒（臘武）	例：Airaudò
423	re/rre	re	雷	例：Cesare / Respighi
		're/'rɛ	瑞	例：Greco
424	-ré/-rè	re/rɛ	瑞	使用於姓氏字尾 例：Segré / Segrè / Desandrè / De André
425	regn-/rregn-	reŋ	仁	例：Gregnanin
		'reŋ/'rɛŋ	任	例：Regni
426	rei/rrei	rei	雷	例：Reitano / Reibaldi
		'rei/'rɛi	類	例：Rei
427	rem/rrem	rem	仁	例：Rembadi
		'rem/'rɛm	任	例：Gremmo
428	ren/rren	ren	仁	例：Lorenzani
		'ren/'rɛn	任	例：Laurenti
429	reu/rreu	reu	雷武	
		'reu/'rɛu	瑞武	例：Creuso / Treu
430	ri/rrri	ri	里	例：Barbieri
		'ri	利	例：Farina
431	ria/rria	rja	里亞	例：Mariani
432	rian/rrian	rjan	里安	
		'rjan	里岸	例：Coriandolo / Arianna
433	rie/rrie	rje/rjɛ	列	例：Gabrieli

434	rien/rrien	rjen	連	例：Orientali
		'rjen/'rjen	鍊	例：D'Arienzo
435	rign-/rrign-	rijɲ	林	例：Rignano
		'rijɲ	令	例：Corigni
436	rim/rrim	rim	林	例：Rimbotti
		'rim	令	例：Corimbo
437	rin/rrin	rin	林	例：Rinchioso
		'rin	令	例：Rinchi
438	rio/rrio	rjo/rjɔ	流	例：Berio、Mario
439	riu/rriu	rju	流	例：Riu
440	ro/rro	ro/'ro	柔	用於閉口音 例：Santoro / Croce / Rossi
		'rɔ	若	用於開口音 例：De Rosa / Rocca / Strozzi
441	roi/rroi	roi	柔伊	用於閉口音 例：Roitero
		rɔi	若伊	用於開口音 例：Roiti / Roi
442	rom/rrom	rom/rɔm	榮	例：Rombaldoni
443	ron/rron	ron/rɔn	榮	例：Ronchi
444	rogn-/rrogn-	rojɲ/rɔɲ	榮	例：Rognoni
445	ru/rru	ru	儒	例：Ruggeri / Brunetti
		'ru	入	例：Rubbia
446	rui/rrui	rui	儒伊	
		'rui	入伊	例：Rui
447	rum/rrum	rum	榮	例：Rumma / Rumbolo
448	run/rrun	run	榮	例：Rundo
449	ruo/rruo	rwo/rwɔ	若	例：Ruocco
450	s	z	斯	使用於 sb,sg,sl,sm,sn,sr 子音群 例：Sgambati / Smareglia

451	s	s	斯	1.使用於 sc, sf, sp, sq, st 子音群 例：Scarlatti / Spontini 2.使用於姓氏字尾 例：Cavos / Nugnes
452	sa/ssa	sa/za	撒	例：Massarani / Cimarosa
		'sa/'za	薩	例：Bassani / Fasano
453	sagn-/ssagn-	saj/zaj	桑	例：Sagnotti / Lasagna
454	sai/ssai	sai/zai	賽	例：Sainati
455	sam/ssam	sam/zam	桑	例：Sammarco
456	san/ssan	san/zan	桑	例：Santoro / Alessandro
457	sau/ssau	sau/zau	撒武	例：Saurini
		'sau/'zau	薩武	例：Sauro
458	sce	je	余	例：Pesce
		'je/'je	社	例：Scelsi
459	scei	jei	余伊	
		'jei/'jei	社伊	例：Scei / Cascei
460	scem	fem	沈	
		'fem/'fem	甚	
461	scen	fen	沈	
		'fen/'fen	甚	例：Crescenzo
462	sceu	jeu	余武	
		'jeu/'jeu	社武	例：Sceusa
463	-sche-	je/je	余	使用於外來姓氏 例：Bamboschek
		'je/'je	社	使用於外來姓氏
464	scia	ja	沙	例：Sciarrino
465	sciam	jam	山	例：Sciamplicotti
		'jam	善	例：Sciampi
466	scian	jan	山	例：Sciancati
		'jan	善	例：Scianti

467	scim	ʃim	辛	例：Scimmi
468	scin	ʃin	辛	例：Scinnimanco
469	scio	ʃo	守	例：Scioscioli
		'ʃo/'ʃo	壽	例：Scioscioli
470	scion	ʃon/ʃɔn	雄	例：Scionti
471	sciu	ʃu	樹	例：Sciutti
472	se/sse	se/ze/sɛ/ze	瑟（澤）	例：Segrè / Casella 「澤」僅用於非重音的濁子音/z/（例：Albanese）
473	segn-/ssegn-	seɲ/zeɲ/seɲ/zeɲ	森	例：Segneri
474	sei/ssei	sei/zei/sɛi/zei	瑟伊（澤伊）	「澤伊」僅用於非重音的濁子音 例：Sei / Seidita / Tesei
475	sem/ssem	sem/zem/sɛm/zɛm	森	例：Semplici / Sembiante
476	sen/ssen	sen/zen/sɛn/zen	森	例：Senni / Senna
477	seu/sseu	seu/sɛu/zeu/zeu	瑟武（澤武）	「澤武」僅用於非重音的濁子音 例：Seute
478	si/ssi	si	席	例：Sinigaglia / Carissimi
		'si	夕	例：Pessina / Sivori
479	si	zi	吉	例：Varesi
		'zi	季	例：Bottesini
480	sia/ssia	sja/zja	夏	例：Persiani
481	sie/ssie	sje/zje/sjɛ/zjɛ	謝	例：Siepi / Paisiello
482	sign-/ssign-	siɲ/zɲ	辛	例：Signaroldi
483	sim/ssim	sim/zim	辛	例：Simboli
484	sin/ssin	sin/zin	辛	例：Sindona
485	sio/ssio	sjo/zjo/sjɔ/zjɔ	修	例：Cassio / Carosio / D'Ambrosio
486	siu/ssiu	sjɥ/zjɥ	修	
487	so/ssɔ	so/zo/'so/'zo	搜	用於閉口音 例：Russo / Mancuso / Busoni
		'so/'zo	梭	用於開口音

				例：Cossotto / Mossotti/ Pasotti
488	sogn-/ssogn-	soŋ/zɔŋ	松	例：Bisognin
		'soŋ/'zɔŋ/'sɔŋ/'zɔŋ	宋	例：Sogna / Bisogni
489	soi/ssoi	soi	搜伊	用於閉口音 例：Soitero
		sɔi	梭伊	用於開口音 例：Soi / Sois
490	som/ssom	som/zom	松	例：Sommacampagna
		'som/'zom	宋	例：Somma
491	son/sson	son/zon	松	例：Sonzogno
		'son/'zon/'sɔn/'zɔn	宋	例：Songia / Gisondi / Consonni /
492	su/ssu	su/zu	蘇	例：Gesualdo
		'su/'zu	素	例：Pinsuti
493	sugn-/ssugn-	sɔŋ/zɔŋ	松	
		'sɔŋ/'zɔŋ	宋	例：Sugna
494	sui/ssui	sui/zui	蘇伊	
		'sui/'zui	素伊	例：Suigo
495	sum/ssum	sum/zum	松	例：Summonte
		'sum/'zum	宋	例：Summa
496	sun/ssun	sun/zun	松	例：Assuntini
		'sun/'zun	宋	例：Assunti
497	suo/ssuo	swɔ	所	
		'swɔ/'swɔ	梭	例：Suozzo / Cerasuolo
498	t/tt	t	特	1. 使用於 tr, ttr 子音群 例：Traetta 2. 使用於姓氏字尾 例：Sant
499	ta/tta	ta	塔	例：Rota
		'ta	踏	例：Battaglia
500	tagn-/ttagn-	taŋ	坦	例：Castagneto

		'tap	探	例：Castagna
501	tai/ttai	tai	台	例：Stai ba no
		'tai	泰	例：Tai de
502	tam/ttam	tam	坦	例：Tamber l ick / Tambur in i
		'tam	探	例：T am ma
503	tan/ttan	tan	坦	例：Cost an tini
		'tan	探	例：T an go
504	tau/ttau	tau	陶	例：Taur as i
		'tau	濤（踏武）	例：T au cer
505	te/tte	te/tɛ	特	例：Dur an te / Locat el li
506	tegn-/ttegn-	teŋ/teŋ	騰	例：d'Art eg na
507	tei/ttei	tei/tei	特伊	例：T ei / Art ei
508	tem/ttem	tem/tem	騰	例：T em pesta
509	ten/tten	ten/ten	騰	例：T en toni
510	teu/tteu	teu/tɛu	特武	例：T eu co
511	ti/tti	ti	緹	例：Cast ig liano / Bett i
		'ti	悌	例：Mart in i
512	tia/ttia	tja	緹亞	例：Bast ian ini
513	tie/ttie	tje/tje	帖	例：T ie polo / Alt ier i
514	tien/ttien	tjen/tjen	天	例：T ien go
515	tign-/ttign-	tjŋ	廷	例：St ign ani
516	tim/ttim	tim	廷	例：T im panaro
517	tin/ttin	tin	廷	例：T inn irello
518	tio/ttio	tjo	緹友	
		'tjo/'tjo	緹佑	例：Cast ion i / Mant ion e
519	tiu/ttiu	tju	緹武	
		'tju	緹悟	例：Kat ius cia
520	to/tto	to	投	例：Bart ol etti
		'to/'to	透	例：Bert on i / Bert oc chi
521	togn-/ttogn-	toŋ	通	例：Cot ogn i
522	toi/ttoi	toi	投伊	

		'toi/'toi	透伊	例：Toigo
523	tom/ttom	tom	通	例：Tommasini
524	ton/tton	ton	通	例：Tonmarelli
525	tu/ttu	tu	突	例：Turchi
526	tua/ttua	twa	突瓦	例：Attuario
527	tugn-/ttugn-	tujn	通	例：Tugnolo
528	tui/ttui	twi	蛻	例：(Perpetui)
529	tui/ttui	tui	突伊	例：Tuistone / Tuillier / Perpetui
530	tum/ttum	tum	通	例：Tumbiolo
531	tun/ttun	tun	通	例：Tundo
532	tuo/ttuo	two	托	例：Stuonati
		'two/'two	拓	例：Attuoni / Tuono
533	u	u	武	例：Usardi
		'u	悟	例：Ugo
534	ua	wa	瓦	例：Uanetto
535	ui	wi	維	
		'wi	魏	
536	ui	ui	武伊	
		'ui	悟伊	例：Uika
537	um	um	翁	例：Umberto / Umbro
538	un	un	翁	例：Uncini
539	uo	wɔ	沃	例：Capriuolo
540	v	v	弗	使用於 vl 子音群 例：Vlad
541	va/vva	va	瓦	例：Galvani
542	vagn-/vvagn-	vaj	宛	例：Lavagnino
		'vaj	萬	例：Lavagna
543	vam/vvam	vam	宛	例：Vampiri
		'vam	萬	例：Vampi
544	van/vvan	van	宛	例：Evangelista
		'van	萬	例：Giovanni

545	vau/vvau	vau	瓦武	例：Vau do / Vau d agna
546	ve/vve	ve	維	例：Ver a cini
		've/'vɛ	魏	例：Ver d i / Sil v estri
547	vegn-/vvegn-	veɲ	溫	例：Veg n aduzzo
		'veɲ/'vɛɲ	汶	例：Veg n i
548	vem/vvem	vem	溫	例：Nov e mbrini
		'vem/'vɛm	汶	例：V e mpa / Nov e mbre
549	ven/vven	ven	溫	例：V e nturi
		'ven/'vɛn	汶	例：V e ndola / Av v ento
550	veu/vveu	veu	維武	
		'veu/'vɛu	魏武	例：V e utro
551	vi/vvi	vi	維	例：Be v ilacqua
		'vi	魏	例：V i lla
552	via/vvia	vja	維亞	例：Tav i ani
553	vie/vvie	vje	維耶	例：V i ezz e r
		'vje/'vje	維葉	例：V i etti / Oliv i eri
554	vien/vvien	vjen/vjen	維焉	例：V i enna
555	vign-/vvign-	vɲ	溫	例：Be v ignani
		'vɲ	汶	例：V i gna
556	vim/vvim	vim	溫	
		'vim	汶	例：V i mpari
557	vin/vvin	vin	溫	例：V i ncenzo
		'vin	汶	例：V i nci
558	vio/vvio	vjo	維友	例：Oliv i o
		'vjo/'vjo	維佑	例：V i ozzi
559	viu/vviu	vju	維武	
		'vju	維悟	例：V i ù/ Salv i ucci
560	vo/vvo	vo/vɔ	沃	例：Casav o la / V o lta
561	voi/vvoi	voi/vɔi	沃伊	例：V o i / V o ivoda
562	vom/vvom	vom/vɔm	翁	例：V o mpi
563	von/vvon	von/vɔn	翁	例：V o nghia

564	vuovvuo	vwo/vwɔ	沃	例：Vuolo
565	wi	vi	維	使用於外來姓氏
		'vi	魏	使用於外來姓氏 例：Wick / Wilma
566	wo-	vɔ	沃	使用於外來姓氏 例：Wolf-Ferrari
567	yom	jom	雍	例：Yom
568	yon	jon	雍	例：Yon
569	za/zza	tʃa/dʒa	札	例：Pinza / Zarlino
		'tʃa/'dʒa	柵	例：Lanzani / Zafred
570	zagn-/zzagn-	tʃaŋ/dʒaŋ	贊	例：Zagnoli
571	zai/zzai	tʃai/dʒai	宰	例：Zainaghi / Zai
572	zam/zzam	tʃam/dʒam	贊	例：Zampa
573	zan/zzan	tʃan/dʒan	贊	例：Zandonai
574	zau	tʃau/dʒau	藻	
		'tʃau/'dʒau	藻（柵武）	例：Zausa
575	ze/zze	tʃe/tʃe	策	例：Gavazzeni
		dʒe/dʒe	澤	例：Zecchi / Donizetti
576	zegn-/zzegn-	tʃeŋ/dʒeŋ	曾	例：Zegna
577	zei/zzei	tʃei/dʒei	澤伊	例：Zei
578	zen/zzen	tʃeŋ/dʒeŋ	曾	例：Zennaro
579	zeu/zzeu	tʃeu/tʃeu	策武	例：Zeuli
		dʒeu/dʒeu	澤武	例：Zeusi
580	zi/zzi	tʃi	齊	例：Capuzzi
		'tʃi	契	例：Bazzini
		dʒi	吉	例：Montemezzi
		'dʒi	季	例：Zipoli
581	zia/zzia	tʃja/dʒja	恰	例：Grazia / Natalizia
582	zie/zzie	tʃje/dʒje	且	例：Delle Grazie
		'tʃje/'dʒje	切	例：Graziella

583	zign- /zzign-	tsɿŋ/dzɿŋ	金	例：Zignani
584	zim/zzim	tsim/dzim	金	例：Zimbardi
585	zin/zzin	tsin/dzin	金	例：Zingarelli
586	zio/zzio	tsjo/dzjo	裘	例：Muzio
		'tsjo/'tsjɔ/'dzjo/'dzjɔ	邱	例：Grazioli / Muzzioli
587	ziu/zziu	tsju/dzju	齊武	
		'tsju/'dzju	齊悟	例：Ziu
588	zo/zzo	tso/dzo	鄒	例：Renzo / d'Arezzo / D'Arienzo /Vincenzo / Galeazzo
		'tso/'dzo/'tsɔ/'dzɔ	奏	例：Manzoni
589	zogn-/zzogn-	tsoŋ/dzoŋ/tsɔŋ/dzɔŋ	宗	例：Sonzogno
590	zoi/zzoi	tsoi/dzoi	鄒伊	
		'tsoi/'dzoi/'tsɔi/'dzɔi	奏伊	例：Zoi / Zoico
591	zom/zzom	tsom/dzom/ tsɔm/dzɔm	宗	例：Zompanti / Zomparelli
592	zon/zzon	tson/dzon/ tsɔn/dzɔn	宗	例：Zoncada
593	zu/zzu	tsu	簇	例：Pozzuto
		dzu	祖	例：Zuccante
594	zuo/zzuo	tswɔ/dzwo	佐	
		'tswɔ/'dzwo/ 'tswɔ/'dzwɔ	作	例：Pozzuoli / Cazzuoli

附錄

「二合母音 (dittongo)」與「分立母音 (iato)」的處理策略參考

表一

	母音組合	輕重音	人名	義文音節區分	參考漢譯
例 1	分立母音 ao	不帶重音	Paolina	Pa-o-li-na	「袍」利拿
例 2	分立母音 ào	第一個母音 a 帶重音	Amaolo	A-mà-o-lo	阿「馬歐」婁 ／阿「茂」婁
例 3	二合母音 au	不帶重音	Caucino	Cau-ci-no	「考」契挪

例 4	二合母音 àu	第一個母音 a 帶重音	Baudo	B au-do	「鮑」斗 (「巴武」斗)
例 5	分立母音 aò、aó、aù	第二個母音帶重音	Raossi	R a-òs-si	「拉歐」席
			Paura	P a-ù-ra	「琶悟」拉

含 a-o 的組合是兩個續接的分立母音 (iato)，義大利語語音學傳統上視為雙音節而非單音節，原則上可直接譯為兩個漢字。本附錄中仍列出這些組合，因 a-o 皆不帶重音時，發音近於漢語拼音中拼作 ao 的單音節，故可合併而不必分譯為兩字 (如：表一例 1)。但若 a-o 的 a 為重音，兩母音響度相近，則可酌情譯為重音節的單一漢字，或依分立母音原則譯為兩個漢字 (如：例 2)。

此原則亦適用於譯音參考表中含二合母音 (dittongo，或稱雙母音) au 的組合，參考譯音列於括弧中 (如序號 13 bau「鮑 (巴武)」)。義大利語語音學傳統上 au 為二合母音，屬於同一音節，如例 3：Caucino 讀為 Cau-ci-no，譯為「考」契挪。這些含 au 的組合雖確為單音節，但若 au 的 a 有重音，可酌情譯為單音節或雙音節，如例 4：Bàudo 可譯為「鮑」斗或「巴武」斗，譯成「武」字的好處是其母音 u 使漢譯更接近義語 au 的發音。

若兩個母音的組合中第二母音帶重音，無論是 au 或 ao 必然切分為兩音節，故依一般原則譯為兩個漢字，如例 5：Raossi，讀為 Ra-òs-si，譯為「拉歐」席；Paura，讀為 Pa-ù-ra，譯為「琶悟」拉。

未列於本譯音參考表中的兩個連續母音的情況，使用者亦可參考上述原則，詳見表二。

表二

序號	拼字	讀音	漢譯	註
I.	ao	ao	敖	例：Aoristo
		'ao	奧／阿歐	
		a'o/a'ò	阿歐	例：Aorta
II.	bao/bbao	bao	保	
		'bao	鮑／巴歐	
		ba'o/ba'ò	巴歐	
III.	cao/ccao	kao	考	例：Caoduro / Caobelli
		'kao	卡歐	例：Dincao
		ka'o/ka'ò	卡歐	例：Caocci
IV.	ciao/cciao	tʃao	朝	
		'tʃao	查歐	例：Ciao
		tʃa'o/tʃa'ò	查歐	
V.	dao/ddao	dao	島	
		'dao	道／大歐	例：Sdao
		da'o/da'ò	達歐	例：Daolio
VI.	fao/ffao	fao	法歐	例：Faorlin

		'fao	法歐	
		fa'o/fa'ɔ	法歐	例：Faotto
VII.	lao/llao	lao	勞	例：Laocoonte
		'lao	臘歐	例：Nicolao
		la'o/la'ɔ	拉歐	例：Claoti
VIII.	mao	mao	毛	例：Maoloni
		'mao	茂／馬歐	例：Amaolo
		ma'o/ma'ɔ	馬歐	例：Maori
IX.	nao	nao	瑙	
		'nao	納歐	例：Innao
		na'o/na'ɔ	拿歐	例：Naomi
X.	pao/ppao	pao	袍	例：Paolina / Paolacci
		'pao	帕歐	例：Paolo
		pa'o/pa'ɔ	琶歐	例：Paone
XI.	rao/rrao	rao	饒	例：Straolzini
		'rao	臘歐	例：Sarao / Ingrao
		ra'o/ra'ɔ	拉歐	例：Raossi
XII.	sao/ssao	sao	撒歐	例：Saorin
		'sao	薩歐	
		sa'o/sa'ɔ	撒歐	
XIII.	tao	tao	陶	例：Taormina
		'tao	濤／踏歐	例：Cataoli
		ta'o/ta'ɔ	塔歐	

此外，gae 傳統上視為兩音節 ga-e，應譯為「加耶」或「加葉」，但此漢譯會與義語發音相去甚遠，故建議將 gae 譯為「該」（如：Gaetani 譯為「該」踏尼）。唯重音在後面的 e 時，仍當做兩音節處理（如：Gaeta 譯為「加葉」塔）。同理，gao 雖傳統上視為兩音節，應譯為「加歐」，但為求譯音接近義語發音，建議譯為「高」（如：Gaoli 譯為「高」里），除非重音落在後面的 o（如：Gaozza 譯為「加歐」札）。上述針對 gae 與 gao 所補充的翻譯策略，整理於下表三。

表三

序號	拼字	讀音	漢譯	註
XIV.	gae	gae	該	例：Gaetani
		ga'e/ga'ɛ	加葉	例：Gaeta
XV.	gao	gao	高	例：Gaoli
		ga'o/ga'ɔ	加歐	例：Gaozza

1. 重音

依照凡例第四點，重音音節原則上譯為第四聲之漢字。如果重音節沒有相對應的第四聲之漢字，則選擇第一聲。譯音參考表中讀音欄位重音及非重音音節分列，並標注重音符號「'」。若第四聲及第一聲皆無適合的漢字，則不予以區分，無論是否有重音，皆譯為同一漢字，在讀音欄位也不特別標註。

2. 開閉口音

lo/llo, mo/mmo, ro/rro, so/sso 的兩個漢字譯音以區分母音的開口或閉口為優先，而不以音節輕重音區分，以求更趨近於義大利語的標準發音（主要參考發音字典 DiPi、DOP）。如：Mosca 為閉口音/mo/，故譯為「牟」斯卡，Del Monaco 為開口音/mo/，故譯為德爾·「莫」拿寇，兩者都是重音節，選用不同漢譯「牟」與「莫」是基於母音的閉口或開口，而非輕重音的差別。

3. 特殊姓氏

譯音表中列出部分不符合義大利語一般拼寫規則的特殊音節（包括少數使用於外來姓氏的字首或字尾）是為了配合翻譯國家教育研究院各領域學者人名列表中出現的義大利人名（如：Riccardo Chailly、Giuseppe Mulè）。其他可能出現的特殊音節或字尾不一一羅列。

4. 音節尾 -r、-l 與 -m、-n

義大利文音節尾為-r 或-l 時，皆譯成「爾」，如：Giorgi「宙爾吉」，Golgi「勾爾吉」。雙子 rr 以及 ll 除外（見第 5 點）。

義大利文音節尾為-m 或-n，在譯音中不區分，並且選擇漢語中含鼻音韻尾（/-n/和/-ŋ/）發音最接近的音節，如：Cambini「坎畢尼」，Bruscantini「布儒斯坎悌尼」。

5. 音節頭 r、l-

義大利文音節頭為 r-或 l-時，選擇漢語中發音最接近的音節，如果沒有相對應的漢字，則不予區分。如下表 A：

表 A

以 l 為音節頭的義文人名	中文譯音	以 r 為音節頭的義文人名	中文譯音
r- 與 l- 不區分的例子			
Anerio	阿內「流」	Giulio	祝「流」
Gabrieli	加布「列」里	Cavaliere	卡瓦「列」里
r- 與 l- 區分的例子			
Rauzzini	「饒」契尼	Laurenti	「勞」任緹
Ronchi	「榮」齊	Longo	「隆」苟

6. 雙子音：(1) 中文不譯

義大利語屬於有雙子音的語言，前一音節結尾和下一音節開頭屬於同一子音時稱為雙子音，子音長短有意義上的區分，如：*tuta*「運動服」／*tutta*「全部」。但由於中文無此區分，因此單子音與雙子音原則上選用同一譯字（見下表 B），並且在國家教育研究院「義漢譯音參考表」中義語讀音欄位不註明。例如：*f/ff* 讀音標為「f」，*t/tt* 讀音標為「t」。

雙子音 *rr* 以及 *ll* 也包含在內，因此音節尾為 *-r* 或 *-l* 不譯為「爾」。如：*Graziella*「格拉切拉」。中文不譯的雙子音請參考「總表 F」。

表 B

人名	義大利文音節區分	中文音譯
Pilati	pi- la-ti	皮臘緹
Platti	p lat-ti	普臘緹
Steffani	stef-fa -ni	斯特法尼
Di Stefano	di- stef-fa -no	迪·斯特法挪

7. 雙子音：(2) -nn- 與 -mm- 的中文音譯

雖然中文音譯無法呈現義大利文的雙子音，但是中文有鼻音韻尾（*-n/*和*-ŋ/*），搭配鼻音聲母（*/n/*和*/m-/*）可以解決義大利文 *nn* 與 *mm* 雙子音的情況（見下表 C）。

表 C

人名	義大利文音節區分	中文音譯
Fano	fa-no	法挪
Fanno	fan-no	范挪
Tomasini	to-ma -zi-ni	投馬季尼
Tommasini	tom-ma -zi-ni	通馬季尼

8. 雙子音：(3) -gn- 與 -gl- 的中文音譯

義大利文的兩個特殊的音素 *gn /ŋ/* 與 *gl /ʎ/* 在兩個母音之間也讀為雙子音，前者亦可利用中文有鼻音韻尾的特色（如上述第 6.），搭配鼻音聲母及介音 */nj-/* 來處理音譯（見下表 D），後者則利用中文最接近的音（里+*/j-/*）來音譯（見下表 E）。請注意：在「義漢譯音參考表」中，雙子音「*gn*」於前音節尾加上連字符「-」標註為「*gn-*」，表示翻譯後音節時還需再重複「*gn*」的發音與音譯。例如：*Ingegneri*，需查詢音節「*gegn-*」（真）加上音節「*gne*」（聶），以接近義大利文雙子音的發音。

表 D

人名	義大利文音節區分	中文音譯
Ingegneri	in- dʒen-ne -ri	殷真聶里
Sonzogno	son- dzop-po	松宗紐

表 E

Castiglioni	kas-ti- ʎ-ʎo -ni	卡斯緹里佑尼
Neglia	ne- ʎ-ʎa	內里亞

國家教育研究院「義漢譯音參考表」雙子音譯音處理方案總表（表 F）

義大利文雙子音 音節區分		中文音節區分		國家教育研究院 「義漢譯音參考表」 使用方案		附註
音節尾	音節頭	韻尾	聲母 (最接近的音)	前字 韻尾	後字聲母	
.../b/	- /b/...	...∅	- /p/	...∅	- /p/	中文不譯 參考 說明 6.
.../k/	- /k/...	...∅	- /k ^h /, /tɕ ^h /	...∅	- /k ^h /, /tɕ ^h /	
.../tʃ/	- /tʃ/...	...∅	- /tɕ ^h /, /tʃ ^h /	...∅	- /tɕ ^h /, /tʃ ^h /	
.../d/	- /d/...	...∅	- /t/	...∅	- /t/	
.../f/	- /f/...	...∅	- /f/	...∅	- /f/	
.../g/	- /g/...	...∅	- /k/, /tɕ/	...∅	- /k/, /tɕ/	
.../dʒ/	- /dʒ/...	...∅	- /tʃ/, /tɕ/	...∅	- /tʃ/, /tɕ/	
.../l/	- /l/...	...∅	- /l/	...∅	- /l/	
.../p/	- /p/...	...∅	- /p ^h /	...∅	- /p ^h /	
.../r/	- /r/...	...∅	- /ʒ/	...∅	- /ʒ/, /l/	
.../s/	- /s/	...∅	- /s/, /ɕ/	...∅	- /s/, /ɕ/	
.../ʃ/	- /ʃ/...	...∅	- /ɕ/, /ʃ/	...∅	- /ɕ/, /ʃ/	
.../t/	- /t/...	...∅	- /t ^h /	...∅	- /t ^h /	
.../v/	- /v/...	...∅	- /w/	...∅	- /w/	
.../ts/	- /ts/...	...∅	- /ts ^h /, /tʃ/, /ts/, /tɕ/, /tɕ ^h /	...∅	- /ts ^h /, /tʃ/, /ts/, /tɕ/, /tɕ ^h /	
.../dz/	- /dz/...	...∅	- /tʃ/, /ts/, /tɕ/, /tɕ ^h /	...∅	- /tʃ/, /ts/, /tɕ/, /tɕ ^h /	
...n	- n...	...n	- n...	...n/ŋ	- n...	參考 說明 7.
...m	- m...	...∅	- m...	...n/ŋ	- m...	參考 說明 8.
...ɲ	- ɲ...	...∅	- ∅...	... n/ŋ	- ɲj...	
...ʎ	- ʎ...	...∅	- ∅...	li	- j...	